

**Master**  
**Arts, lettres et langues / Sciences humaines et Sociales**  
**Mention LLCER**

**AFRIQUE OCÉAN INDIEN**  
**(LLCER AOI)**

**Amharique, Berbère, Haoussa, Malgache, Mandingue,  
Peul, Swahili, Wolof, Yoruba**



**Année 2019-2020**

Brochure en date du 24-01-2019

*Document non contractuel, sous réserve de modification*

M1 Semestre 7

Sem	Code UE & EC 4A	Descriptifs	ECTS	Volume horaire
S7	UE 1	<b>Pratique avancée de la langue (PAL)</b>	8	3h
		<b>2 cours de langue dans l'offre de l'aire concernée (chacun à 4 ECTS)</b>		
		<b>Amharique</b>		
	AMH4A01a	Ateliers de traduction 1 (D. Negga)	4	19h30
	AMH4A11?	Amharique des médias 1 (R. Meyer)	4	19h30
		<b>Berbère</b>		
	BER4A11b	Grammaire berbère avancée et pratique de la langue 1 (K. Naït-Zerad)	4	19h30
	BER4A11?	Étude de textes berbères et contexte de communication 1 (D. Merolla et D. Abrous)	4	19h30
		<b>Haoussa</b>		
	HAO4A11?	Traduction spécialisée 1 (J-Ch. Hilaire)	4	19h30
	H AO4A11?	Production orale 1 (J-Ch. Hilaire)	4	19h30
		<b>Malgache</b>		
	MAL4A11?	Traduction et textes malgaches 1 (L. Ouvrard)	4	19h30
	MAL4A11?	Le malgache des médias 1 (M. Rakotomalala)	4	19h30
		<b>Mandingue</b>		
	MAN4A11a	Études approfondies des textes bambara 1 (V. Vydrin)	4	19h30
	MAN4A11?	Bambara des médias 1 (M. Zeuschel)	4	19h30
		<b>Peul</b>		
	FUL4A01a	Expression orale et écrite avancée 1 (A. Mohamadou)	4	19h30
	FUL4A11?	Traduction 1 (A. Mohamadou)	4	19h30
		<b>Swahili</b>		
	SWA4A11?	Textes ethnographiques en swahili 1 (O. Racine)	4	19h30
	SWA4A11?	Traduction littéraire 1 (N. Carré)	4	19h30
		<b>Wolof</b>		
	WOL4A11?	Traduction de productions orales et écrites 1 (L-M. Perrin)	4	19h30
	WOL4A11?	Grammaire de textes et traductions littéraires 1 (L-M. Perrin)	4	19h30
		<b>Yoruba</b>		
	YOR4A11a	Atelier de traduction 1 (G. Alao)	4	19h30
	YOR4A11?	Média Yoruba 1 (N. Aubry)	4	19h30
S7	UE 2	<b>Spécialisation aréale</b>	8	3h - 3h30
		<b>2 séminaires au choix dans l'offre des aires concernées (chacun à 4 ECTS)</b>		
	AOI4A12b	Du texte oral au texte transcrit (U. Baumgardt) (M1/M2 ouvert en 2019-20)	4	19h30
	ou			
	AOI4A03a	Sémiotique de la littérature orale (U. Baumgardt) (M1/M2, ouvert en 2020-21)	4	19h30
	AOI4A12c ??	Anthropologie de l'Afrique (Resp. J-L. Ville)	4	19h30
	AOI4A12d ??	Géographie/géopolitique de l'Afrique (MN)	4	19h30
	AOI4A04b	Didactique des langues africaines (G. Alao)	4	19h30
	BER4A12c	Littérature, art et films berbères : méthodes 1 (D. Merolla)	4	19h30
	BER4 ???	Dialectologie berbère 1 (étudiants parcours berbère) (K. Naït-Zerad)	4	26h
	BER4 ???	Analyse des sociétés berbères contemporaines 1 (D. Abrous)	4	19h30
	MAL4A04b	Lexique et culture 1 (M. Rakotomalala)	4	19h30
	MAL4A02a	Anthropologie religieuse de Madagascar 1 (L. Pourchez)	4	19h30
S7	UE 3	<b>Spécialisation disciplinaire</b>	8	



M1 Semestre 8

Sem	Code UE & EC 4B	Descriptifs	ECTS	Volume horaire
S8	UE	<b>Pratique avancée de la langue (PAL)</b>	8	3h
		<b>2 cours de langue dans l'offre des aires concernées</b>		
		<b>Amharique</b>		
	AMH4B11a	Ateliers de traduction 2 (D. Negga)	4	19h30
	AMH4B11?	Amharique des médias 2 (R. Meyer)	4	19h30
		<b>Berbère</b>		
	BER4B11?	Grammaire berbère avancée et pratique de la langue 2 (K. Naït Zerad)	4	19h30
	BER4B11a	Traduction berbère (K. Naït Zerad)	4	19h30
		<b>Haoussa</b>		
	HAO4B11?	Norme standard, variétés et variations 1 (J-Ch. Hilaire)	4	19h30
	HAO4B11?	Production orale 2 (J-Ch. Hilaire)	4	19h30
		<b>Malgache</b>		
	MAL4B11?	Traduction et textes malgaches 2 (L. Ouvrard)	4	19h30
	MAL4B11?	Textes ethnographiques en langue malgache (M. Rakotomalala)	4	19h30
		<b>Mandingue</b>		
	MAN4B11a	Etudes approfondies des textes maninka (V. Vydrin)	4	19h30
	MAN4B11?	Bambara des médias 2 (M. Zeuschel)	4	19h30
		<b>Peul</b>		
	FUL4B11?	Médias oraux en peul (M. Bourlet)	4	19h30
	FUL4B11?	Médias écrits en peul (M. Bourlet)	4	19h30
		<b>Swahili</b>		
	SWA4B11?	Le swahili dans toutes ses variétés (cours collégial)	4	19h30
	SWA4B11?	Traduction littéraire 2 (N. Carré)	4	19h30
		<b>Wolof</b>		
	WOL4B11?	Textes littéraires wolof (L-M. Perrin)	4	19h30
	WOL4B11?	Médias en wolof (L-M. Perrin)	4	19h30
		<b>Yoruba</b>		
	YOR4B11?	Etude de textes avancés (G. Alao)	4	19h30
	YOR4B11?	Média Yoruba 2 (N. Aubry)	4	19h30
S8	UE 2	<b>Spécialisation aréale</b>	4	1h30
	Codes	1 séminaire au choix dans l'offre de l'aire concernée (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage)		
	AOI4B12f	Répertoire oral individuel, transmission et enseignement de la littérature orale (U. Baumgardt)	4	19h30
	AOI4B12d	Histoire et diffusion des idées dans la Corne de l'Afrique (Resp. D. Negga & S. Dewel)	4	19h30
	AOI4B12e	Politique(s) linguistique(s) en Afrique (B. Rasoloniaina)	4	19h30
	BER4 ???	Aménagement du berbère (K. Naït Zerad)	4	19h30
	BER4 ???	Les études littéraires berbères contemporaines (D. Merolla)	4	19h30
	MAL4B04b	Lexique et culture 2 (M. Rakotomalala)	4	19h30
S8	UE 3	<b>Spécialisation disciplinaire</b>	4	
		<b>1 séminaire à valider dans la discipline choisie en S7 :</b>		
		Anthropologie sociale - ANT		
		Arts et littérature - ARL		
		Histoire et sciences sociales - HSS		
		Oralité – ORA		
		Textes et linguistique – TXL		
		Communication, organisation et nouveaux médias en contexte interculturel - COCI		

S8	UE 4	<b>Méthodologie, outils et ouverture</b>	4	
		<p><b>-1 séminaire libre au choix</b>, en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage dans l'offre aréale ou disciplinaire</p> <p><b>-Anglais</b></p> <p>Didactique des langues sur support numérique (O. Racine)</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p><b>Présence obligatoire pour tous les étudiants de LLCER de M1 :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- au séminaire du Musée du quai Branly (février –mars 20XX)</li> <li>- au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 20XX)</li> </ul> <p><i>L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste à ces deux formations.</i></p>	4	3h/15j.
S8	UE 5	<b>Mémoire / stage</b>	10	
	Code aréal	<b>ORIENTATION RECHERCHE</b>		
	Code aréal	<b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b>		
	CFI4B05	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche</li> <li>- Pour ANT, ARL, ORA et TXL : Stage et rapport de stage</li> <li>- Pour COCI: Stage et rapport de stage</li> </ul>		
Total S8			30	

**Le mini-mémoire, le rapport de stage ou la traduction commentée comportera obligatoirement la charte suivante :**

*Je, soussigné(e), déclare avoir rédigé ce travail sans aides extérieures non mentionnées ni sources autres que celles qui sont citées. L'utilisation de textes préexistants, publiés ou non, y compris en version électronique, est signalée comme telle. Ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger; à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui. Je suis informé(e) que mon travail est susceptible d'être contrôlé avec un logiciel destiné à cet effet, avec les conséquences prévues par la loi en cas de plagiat avéré.*

Date

Signature de l'étudiant

## M2 Semestre 9

Sem	Code UE	Descriptifs	ECTS	Volume horaire
S9	UE 1	<b>Pratique avancée de la langue (PAL)</b>	8	3h
	Codes	<b>2 cours de langue dans l'offre des aires concernées</b> (chacun à 4 ECTS)		
		<b>Amharique</b>		
	AMH5A01a	Ateliers de traduction 3 (D. Negga)	4	19h30
	AMH5A11?	Amharique des médias 3 (R. Meyer)	4	19h30
		<b>Berbère</b>		
	BER5A11?	Grammaire berbère avancée et pratique de la langue 3 (K. Naït Zerad)	4	19h30
	BER5A11?	Étude de textes berbères et contexte de communication 2 (D. Merolla et D. Abrous)	4	19h30
		<b>Haoussa</b>		
	HAO5A11?	Traduction spécialisée 2 (J-Ch. Hilaire)	4	19h30
	HAO5A11?	Production orale 3 (J-Ch. Hilaire)	4	19h30
		<b>Malgache</b>		
	MAL5A11?	Traduction et textes malgaches 3 (L. Ouvrard)	4	19h30
	MAL5A11?	Le malgache des médias 3 (M. Rakotomalala)	4	19h30
		<b>Mandingue</b>		
	MAN5A11a	Etudes approfondies des textes bambara 2 (V. Vydrin)	4	19h30
	MAN5A11?	Bambara des médias 3 (M. Zeuschel)	4	19h30
		<b>Peul</b>		
	FUL5A01a	Expression orale et écrite avancée 2 (A. Mohamadou)	4	19h30
	FUL5A11?	Traduction 2 (A. Mohamadou)	4	19h30
		<b>Swahili</b>		
	SWA5A11?	Textes ethnographiques en swahili 2 (O. Racine)	4	19h30
	SWA5A11?	Traduction littéraire 3 (N. Carré)	4	19h30
		<b>Wolof</b>		
	WOL5A11?	Traduction de productions orales et écrites 2 (L-M. Perrin)	4	19h30
	WOL5A11?	Grammaire de textes et traductions littéraires 2 (L-M. Perrin)	4	19h30
		<b>Yoruba</b>		
	YOR5A11a	Atelier de traduction 2 (G. Alao)	4	19h30
	YOR5A11?	Média Yoruba 3 (N. Aubry)	4	19h30
S9	UE 2	<b>Spécialisation aréale</b>	8	3h
		<b>2 séminaires au choix dans l'offre de l'aire concernée</b> (chacun à 4 ECTS)		
	AOI5A12b	Du texte oral au texte transcrit (U. Baumgardt) (M1/M2 ouvert en 2019-20) <b>ou</b>	4	19h30
	AOI5A03a	Sémiotique de la littérature orale (U. Baumgardt) (M1/M2 ouvert en 2020-21)	4	19h30
	AOI5A02a	Géographie culturelle de l'Afrique (MN)	4	19h30
	AOI5A04b	Didactique des langues africaines (G. Alao)	4	19h30
	BER5 ???	Littérature, art et films berbères : méthodes 2 (D. Merolla)	4	19h30
	BER5 ???	Dialectologie berbère 2 (étudiants parcours berbère) (K. Naït-Zerad)	4	19h30
	BER5 ???	Analyse des sociétés berbères contemporaines 2 (D. Abrous)	4	19h30
	MAL5A04b	Lexique et culture 3 (M. Rakotomalala)	4	19h30
	MAL5A02a	Anthropologie religieuse de Madagascar 2 (L. Pourchez)	4	19h30
S9	UE 3	<b>Spécialisation disciplinaire</b>		
		<b>2 séminaires à choisir dans l'une des disciplines :</b> Anthropologie sociale – ANT Arts et littérature – ARL Histoire et sciences sociales – HSS Oralité – ORA Textes et linguistique – TXL		

		Communication, Organisation et nouveaux médias en Contexte Interculturel – COCI (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)		
<b>S9</b>	<b>UE 4</b>	<b>Méthodologie, outils et ouverture</b>	6	
	LCS5A01	<p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION RECHERCHE</b></p> <p><b>Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en Recherche)</b> + <b>1 EC libre au choix</b>, en concertation avec le directeur du mémoire</p> <p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b></p> <p><b>1 ou 2 EC libre au choix</b>, en concertation avec le responsable du stage /directeur de la traduction commentée</p>	2	
			4	
Total S9			30	

**Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche)** : les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte-rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.)

## M2 Semestre 10

Sem	Code UE & EC 5B	Descriptifs	ECTS
10	UE 1	Mémoire / stage	30
	Code aréal	<p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION RECHERCHE</b></p> - Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche (cf. annexe)	2
		+	
		- Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche	28
		<p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b></p> - Stage, rapport de stage et soutenance	30
Total S10			30

**Le mémoire, le rapport de stage ou la traduction commentée comportera obligatoirement la charte suivante :**

*Je, soussigné(e), déclare avoir rédigé ce travail sans aides extérieures non mentionnées ni sources autres que celles qui sont citées. L'utilisation de textes préexistants, publiés ou non, y compris en version électronique, est signalée comme telle. Ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui. Je suis informé(e) que mon travail est susceptible d'être contrôlé avec un logiciel destiné à cet effet, avec les conséquences prévues par la loi en cas de plagiat avéré.*

*Date*

*Signature de l'étudiant*